

# Lev

## Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו וְלִזְרָאֵל: 1  
Iзраїлю i-старішшн i-сннв-його Аарона Мойсей покликав восьмий в-день I-сталося  
[H3478](#) [H2205](#) [H0175](#) [H4872](#) [H7121](#) [H8066](#) [H3117](#) [H1961](#)

I сталося восьмого дня, закликав Мойсей Аарона та синів його, та старших Ізраїлевих,

וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קח־לָךְ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחֹטֵאת וְאֵילִי לְעֹלָה תָּמִימִם וְהִקְרַב לְפָנַי יְהוָה: 2  
i-барана для-гріховної-жертви бика молоде теля собі Візьми Аарона до I-сказав  
[H1241](#) [H5695](#) [H3947](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0559](#)  
Господом перед i-принеси без-вади для-цілопалення  
[H3068](#) [H6440](#) [H7126](#) [H8549](#)

та й сказав до Аарона: „Візьми собі теля з худоби великої, на жертву за гріх, і барана на цілопалення, безвадних, і принеси перед Господнє лице.

וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמֹר קחוּ שְׁעִיר־עִזִּים וְעֵגֶל לְחֹטֵאת וְאֵילִי לְעֹלָה: 3  
i-теля для-гріховної-жертви кіз козла Візьміть кажучи скажи Ізраїлю синів А-до  
[H5695](#) [H5795](#) [H3947](#) [H0559](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0413](#)  
для-цілопалення без-вади віку річних i-ягня  
[H8549](#) [H8141](#) [H3532](#)

А до синів Ізраїлевих будеш казати, говорячи: Візьміть козла на жертву за гріх, і теля й ягня однорічних, без вад, на цілопалення,

וְשׁוֹר וְאֵילִי לְשִׁלְמִים לְזִבְחַת יְהוָה וּמִנְחָה וְשׁוֹר וְאֵילִי לְשִׁלְמִים לְזִבְחַת יְהוָה: 4  
i-хлібне-приношення Господом перед на-заклання для-мирних-жертв i-барана i-бика  
[H4503](#) [H3068](#) [H6440](#) [H2076](#) [H8002](#) [H7794](#)  
вам з'явиться Господь сьогодні бо на-олії замішане  
[H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3117](#) [H8081](#)

і вола, і барана на жертву мирну, на заріз перед Господнім лицем, і хлібну жертву, мішану в оливі, бо сьогодні об'явиться вам Господь”.

וַיִּקְרַב מוֹעֵד אֶת־מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־כָּל־דְּבַר יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־דְּבַר יְהוָה וַיִּבְרָאוּ לְפָנָיו כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 5  
i-наблизилося зібрання скнією перед до Мойсей наказав що — I-взяли  
[H7126](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6440](#) [H0413](#) [H4872](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3947](#)  
Господом перед i-стало зібрання все  
[H3068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H5712](#) [H3605](#)

I вони взяли, що наказав був Мойсей, перед скнією заповіту. I прийшла вся громада, та й стала перед Господнім лицем.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר־אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם 6  
 I-сказав Мойсей Ось слово как наказав Господь чинить і-з'явиться вам  
[H0559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#)

כְּבוֹד יְהוָה: 7  
 слава Господня  
[H3519](#) [H3068](#)

I сказав Мойсей: „Оце та річ, що Господь наказав був, — зробіте, і об'явиться вам слава Господня“.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת- 7  
 I-сказав Мойсей до Аарона Наблизься до жертовника і-вчини  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H7126](#) [H0413](#) [H4196](#) [H0853](#)

חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתֶיךָ וְכִפֶּר בְּעֶדְךָ וּבְעַד הָעָם 8  
 гріховну-жертву-твою і цілопалення-твое і-здійсни-очищення за-себе за-них  
[H0853](#) [H1157](#) [H1157](#) [H1157](#)

וַעֲשֵׂה אֶת-קַרְבַּן הָעָם וְכִפֶּר בְּעֶדְם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: 9  
 і-вчини приношення народу і-здійсни-очищення як за-них наказав Господь  
[H0853](#) [H1157](#) [H6680](#) [H3068](#)

I сказав Мойсей до Аарона: „Підійди до жертівника, і вчини свою жертву за гріх та своє цілопалення, і очисти себе та народ, і вчини жертву за народ, і очисти їх, як наказав був Господь“.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר- 8  
 I-наблизився Аарон до жертовника і-зарівав теля гріховної-жертви  
[H7126](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4196](#) [H0853](#) [H5695](#)

לוֹ:  
 для-нього

I підійшов Аарон до жертівника, та й зарівав теля жертви за свій гріх.

וַיִּקְרְבוּ בָנָי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֲלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בְּדָם וַיִּתֵּן 9  
 I-піднесли сина Аарона кров до-нього і-вмочив палець-свій у-кров і-поклав  
[H7126](#) [H0175](#) [H0853](#) [H1818](#) [H0413](#) [H2881](#) [H0676](#) [H1818](#) [H5414](#)

עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ: 10  
 на роги жертовника а кров вилив до основи жертовника  
[H4196](#) [H0853](#) [H1818](#) [H3332](#) [H0413](#) [H3247](#) [H4196](#)

А сина Ааронові принесли до нього кров, — і вмочив він свого пальця в кров, та й дав на роги жертовника, а кров вилив до підстави жертівника.

וְאֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הַכֶּלֶי'ת וְאֶת-הַיֵּתֶרֶת מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחַטָּאת 10  
 А лій і нирки та сальнік і печінки з частку і нирки з гріховної-жертви  
[H0853](#) [H2459](#) [H0853](#) [H3629](#) [H0853](#) [H3508](#) [H3516](#)

הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 11  
 спалив на-жертвнику як наказав Господь Мойсею  
[H4196](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

А лій і нирки та сальнік на печінці з жертви за гріх спалив на жертівнику, як Господь наказав був Мойсеєві,

וְאֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת-הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: 11  
 А м'ясо та шкіру спалив вогні за-межами табору  
[H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H5785](#) [H8313](#) [H0784](#) [H2351](#) [H4264](#)

а м'ясо та шкіру спалив в огні поза табором.

12 וַיִּשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־ הַדָּם

I-zarizav — цілопалення і-подали сина Аарона до-нього кров

[H0853](#) [H4672](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1818](#)

וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

i-pokropiv-neu на жертвник навколо

[H2236](#) [H4196](#) [H5439](#)

I зарізав він жертву цілопалення, а Ааронові сина подали йому кров, і він покropив на жертвника навколо.

13 וְאֵת־ הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לְנִתְחִיהָ וְאֵת־ הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹרַע עַל־

A цілопалення подали до-нього на-частини-його і голову i-спалив на

[H0853](#) [H4672](#) [H0413](#) [H5409](#) [H0853](#)

הַמִּזְבֵּחַ׃  
жертвнику  
[H4196](#)

A цілопалення — доставали йому його частинами, і голову, а він палив на жертвнику.

14 וַיִּרְחֹץ אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת־ הַכַּרְעִים וַיִּקְטֹרַע עַל־ הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ׃

I-obmiv — нутроці і ноги i-спалив на-жертвнику

[H0853](#) [H7130](#) [H0853](#) [H3767](#) [H4196](#)

I обмив він нутроці та голінки, і спалив на цілопаленні на жертвнику.

15 וַיִּקְרַב וַיִּקְרַב אֶת־ קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־ שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר

I-priviv — приношення народу i-взяв козла який гріховної-жертви

[H0853](#) [H7126](#) [H0853](#) [H3947](#)

לְעַם לְעַם וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיִּשְׁחַטְהוּ

для-народу i-зарізав-його i-вчинив-гріховну-жертву як-перший

[H7223](#) [H2398](#)

I приніс він жертву за народ, і взяв козла жертви за гріх народу, та й зарізав його, — і склав його в жертві за гріх, як і першого.

16 וַיִּקְרַב אֶת־ הָעֹלָה וַיִּנְעֹשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט׃

I-priviv — цілопалення i-вчинив-його як-належить

[H0853](#) [H7126](#) [H4941](#)

I він приніс цілопалення, і вчинив його за постановою.

17 וַיִּקְרַב אֶת־ הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹרַע עַל־

I-priviv — хлібне-приношення i-наповнив долоню-свою з-нього i-спалив на

[H0853](#) [H7126](#) [H4503](#) [H4390](#) [H3709](#)

הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֲלֵת הַבֶּקֶר׃

жертвнику крім цілопалення ранкового

[H0905](#) [H4196](#) [H1242](#)

I він приніс хлібну жертву, і наповнив із неї руку свою, та й спалив на жертвнику, крім цілопалення ранкового.

18 וַיִּשְׁחַט אֶת־ הַשּׁוֹר וְאֵת־ הָאֵילָן וַיִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לְעַם וַיִּמְצְאוּ

I-zarizav — бика і барана жертву мирних-жертв яка для-народу i-подали

[H0853](#) [H7794](#) [H0853](#) [H2077](#) [H8002](#) [H4672](#)

בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־ הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

Аарона сина кров до-нього i-покropив-neu на жертвник навколо

[H0175](#) [H0853](#) [H1818](#) [H2236](#) [H4196](#) [H5439](#)

I зарізав він вола й барана — жертву мирну, що належить народові, а сина Ааронові принесли йому кров, і він покropив нею жертвника навколо,

19 וְאֵת־ הַחֲלָבִים מִן־ הַשּׁוֹר וּמִן־ הָאֵילִּ הָאֲלִיָּה וְהַמְּכֶסֶה וְהַכְּלִיֹּת וְיִתְרַת  
 i-частку i-нирки i-покривний-лій курдюк барана i-від бика від лій A  
[H3508](#) [H3629](#) [H4374](#) [H0451](#) [H7794](#) [H2459](#) [H0853](#)

הַכֶּבֶד:  
 печінки  
[H3516](#)

i принесли лій з вола та з барана, курдюка, i лій, що покриває нутроці, i нирки, i сальника на печінці.

20 וַיִּשְׂימוּ אֶת־ הַחֲלָבִים עַל־ הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבְּחָה:  
 на-жертвнику лій i-спалив груди на лій — I-поклали  
[H4196](#) [H2459](#) [H2373](#) [H2459](#) [H0853](#)

I поклали вони лій на грудіну, а він спалив лій на жертівнику.

21 וְאֵת־ הַחֲזוֹת וְאֵת־ שׁוֹק הַיָּמִין הַנִּיף אֶהֱרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי  
 перед обряд-хитання Аарон здійснив-хитання праве стегно i груди A  
[H6440](#) [H8573](#) [H0175](#) [H3225](#) [H7785](#) [H0853](#) [H2373](#) [H0853](#)

יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:  
 Господом як наказав Мойсей  
[H3068](#) [H6680](#) [H4872](#)

A грудіну та праве стегно Аарон колихав, як колихання перед Господнім лицем, як наказав був Мойсей.

22 וַיִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־ יָדָיו (אֶל־ הָעָם וַיְבָרַךְ וַיֵּיָרֵד  
 I-підняв Аарон — руки-свої — до — народу i-благословив-ix i-зійшов  
[H3381](#) [H1288](#) [H0413](#) [H3027](#) [H3027](#) [H0853](#) [H0175](#) [H5375](#)

מַעֲשֵׂת הַחַטָּאת וְהַעֲלָה וְהַשְּׁלָמִים:  
 від-здійснення гріховної-жертви i-цілопалення i-мирних-жертв  
[H8002](#)

I підняв Аарон свої руки до народу, та й поблагословив його, i зійшов від приношення жертви за гріх i цілопалення та мирної жертви.

23 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן אֶל־ אֶהֱלֵ מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־  
 I-увійшов Мойсей i-Аарон до до скинії зібрання i-вийшли i-благословили  
[H0853](#) [H1288](#) [H3318](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־ יְהוָה כָּל־ הָעָם:  
 i-з'явилася слава Господня до до народу всього  
[H3605](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7200](#)

I увійшов Мойсей та Аарон до скинії заповіді; i вийшли вони, i поблагословили народ, — i слава Господня показалася всьому народові.

24 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הָעֵלָה  
 I-вийшов вогонь від-перед Господом i-поглинув на жертвнику  
[H0853](#) [H4196](#) [H0398](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0784](#) [H3318](#)

וְאֵת־ הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ וַיִּרְנוּ עַל־ פְּנֵיהֶם:  
 i התי-побачив лій i-випали i-вигукнули народ весь i-впали на обличчя-свої  
[H3605](#) [H7200](#) [H2459](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5307](#)

I вийшов огонь від лица Господнього, i спалив на жертівнику цілопалення та товщ. A весь народ бачив це, — i закричали вони з радости, та й попадали на обличчя свої.